

平成 17 年度(財)自治体国際化協会委託事業

多言語音声情報作成ツール

取扱説明書

【目次】

1.ツールの概要	…	P.1
2.ツールの利用環境	…	P.1
3.起動方法と終了方法	…	P.1
4.各画面の説明	…	P.2～4
5.使用方法	…	P.5～9
6.ツール活用のための注意	…	P.10
7. ツールの活用方法	…	P.11～14

参考:新潟中越地震におけるインターネットと放送の連携による多言語情報提供例T

2006 年 3 月
(株)KDDI 総研
(株)エフエムわいわい

1. ツールの概要

この多言語音声情報作成ツール（以下、「本ツール」といいます。）は、ラジオや防災無線などの音声メディアを通して外国人に災害情報を多言語で提供するための音声素材を再生し、ダウンロードを可能とするツールです。

また、本ツールでは、英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語およびタガログ語の6言語の音声素材が利用できます。

2. ツールの利用環境

本ツールを利用するためには、次の機能をもったパソコンが必要です。

- ①OS: Windows2000又はXP(推奨)
- ②メモリ: 256MB以上(推奨)
- ③Internet Explorer6.0以上(推奨)

3. 起動方法と終了方法

3.1 起動方法

メイン画面の「多言語音声情報作成ツール」の「ツール」ボタンをクリックするだけで起動します。

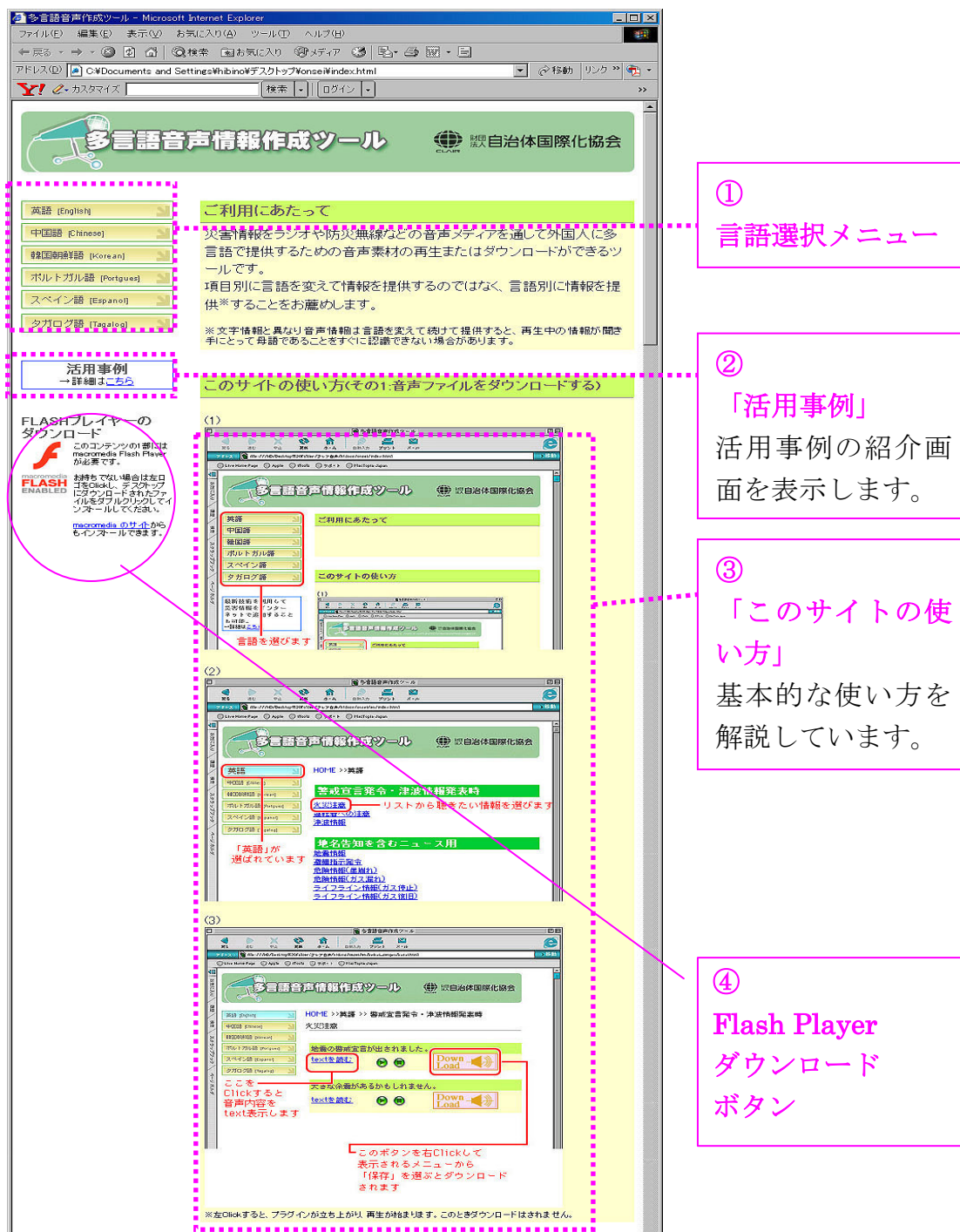
3.2 終了方法

インターネット閲覧ブラウザを閉じて終了してください。

4.各画面の説明

4.1 TOP ページ

本ツールを起動すると、「TOPページ」が表示されます。



4.2 各言語の TOP ページ

※ ここでは英語のTOPを例に用いています。

①
「現在選択中の言語」

②
「ナビゲーションメニュー」
現在の表示ページをグレーの文字で表示しています。

③
「カテゴリ見出し」
音声情報の分類を大きなカテゴリに分類しています。

④
「小カテゴリ」
音声情報の分類をより絞り込んだカテゴリに分類しています。

4.3 ダウンロードページ

※ ここでは英語のページを例に用いています)

多言語音声情報作成ツール

HOME >> 英語 >> 情報告知放送用(72時間以内)

安心・励まし

① 言語選択メニュー

たくさんの人がみなさんのことを心配しています。

textを読む

④ ダウンロードボタン

② テキスト表示リンク
クリックするとテキストを別ウィンドウで表示します。

いろいろな人たちが、救援のため駆けつけています。

textを読む

政府も行政もみなさんのために動いています。

textを読む

電気・ガス・水道も少しずつ回復しています。

textを読む

仮設の風呂も設営されています。

textを読む

③ 音声再生プレイヤー

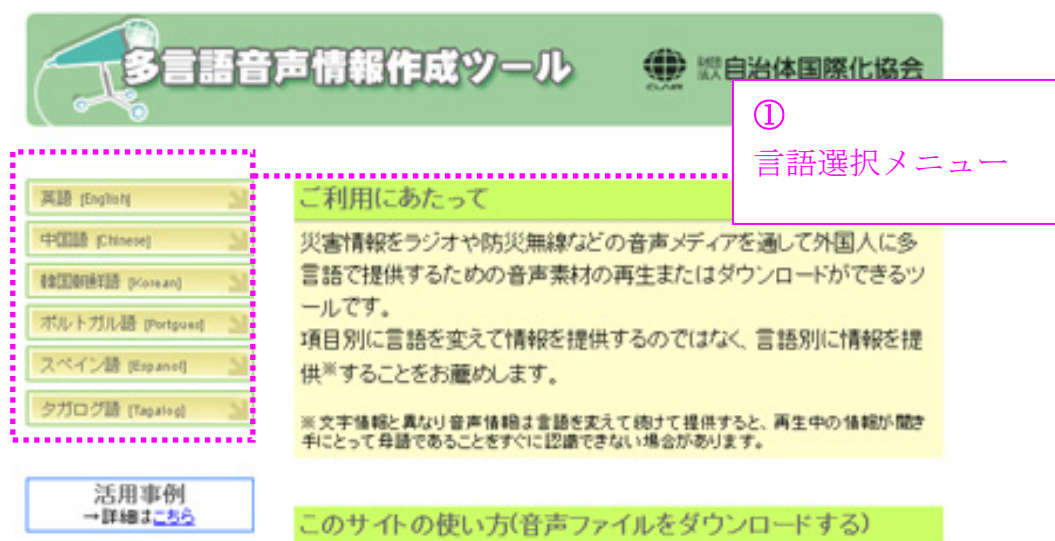
⑤ 音声ファイル容量表示

5. 使用方法

本ツールは、音声素材のデータを検索し、その内容確認を行い、他のファイルにダウンロードして使用します。

5.1 音声素材データの検索方法

- 1) TOPページの①の言語選択メニューをクリックし、言語を選択します。
→各言語のTOPページが表示されます。



- 2) 各言語のTOPページの③の「カテゴリー見出し」を参照しながら、
④の「小カテゴリー」を選択し、該当の「小カテゴリー」をクリックします。
→ダウンロードページが表示され、「小カテゴリー」に含まれる音声素材の一覧が表示されます。

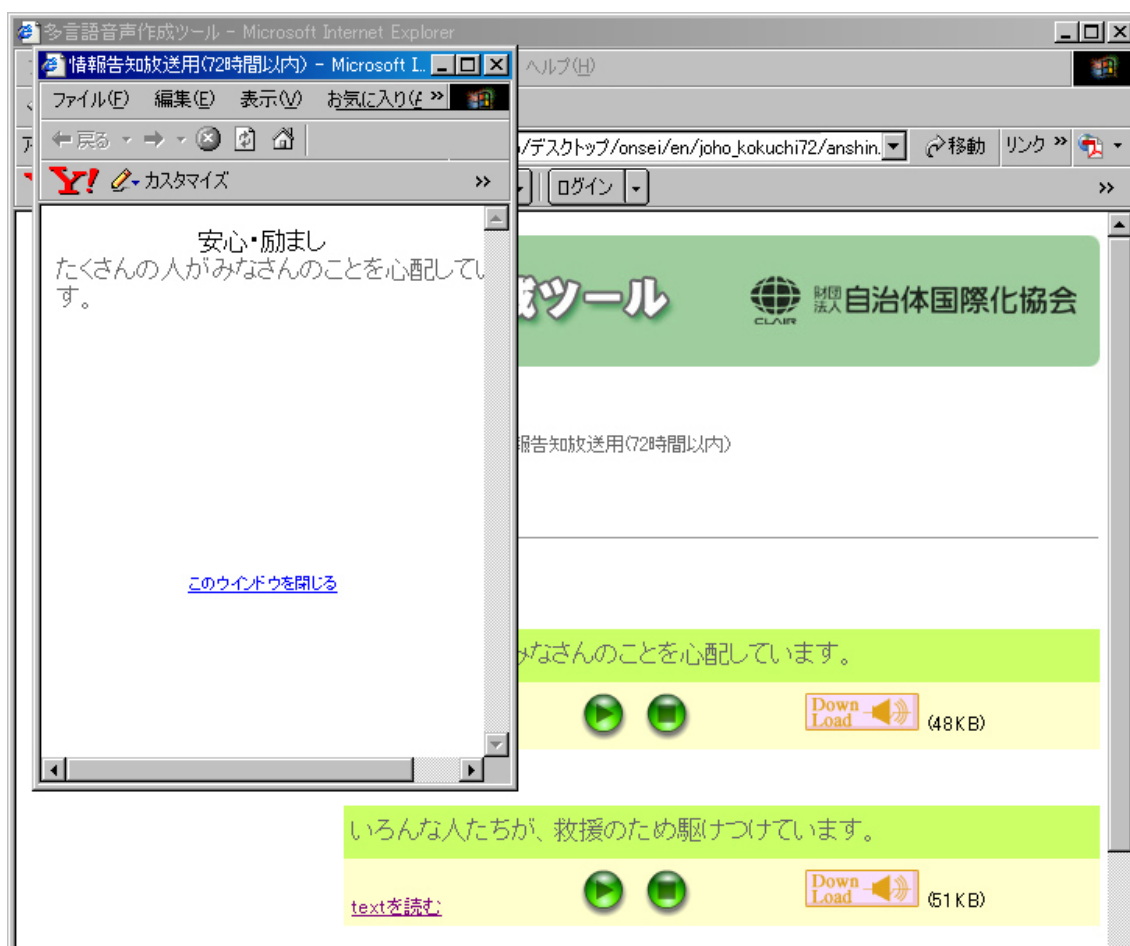
5.2 音声素材の内容確認方法

音声素材の内容は、ダウンロードページで、テキストベースと音声の再生の両方で確認することができます。



5.2.1 テキストで内容を確認する場合

②のテキスト表示リンクをクリックするとテキストを別ウィンドウでテキストが表示されます。



5.2.2 音声で内容を確認する場合

③の音声再生プレイヤーをクリックすると内容が音声で再生されます。

また、1つの音声素材の再生終了時に、次の音声素材の再生ボタンを押すことにより、連続再生が可能です。

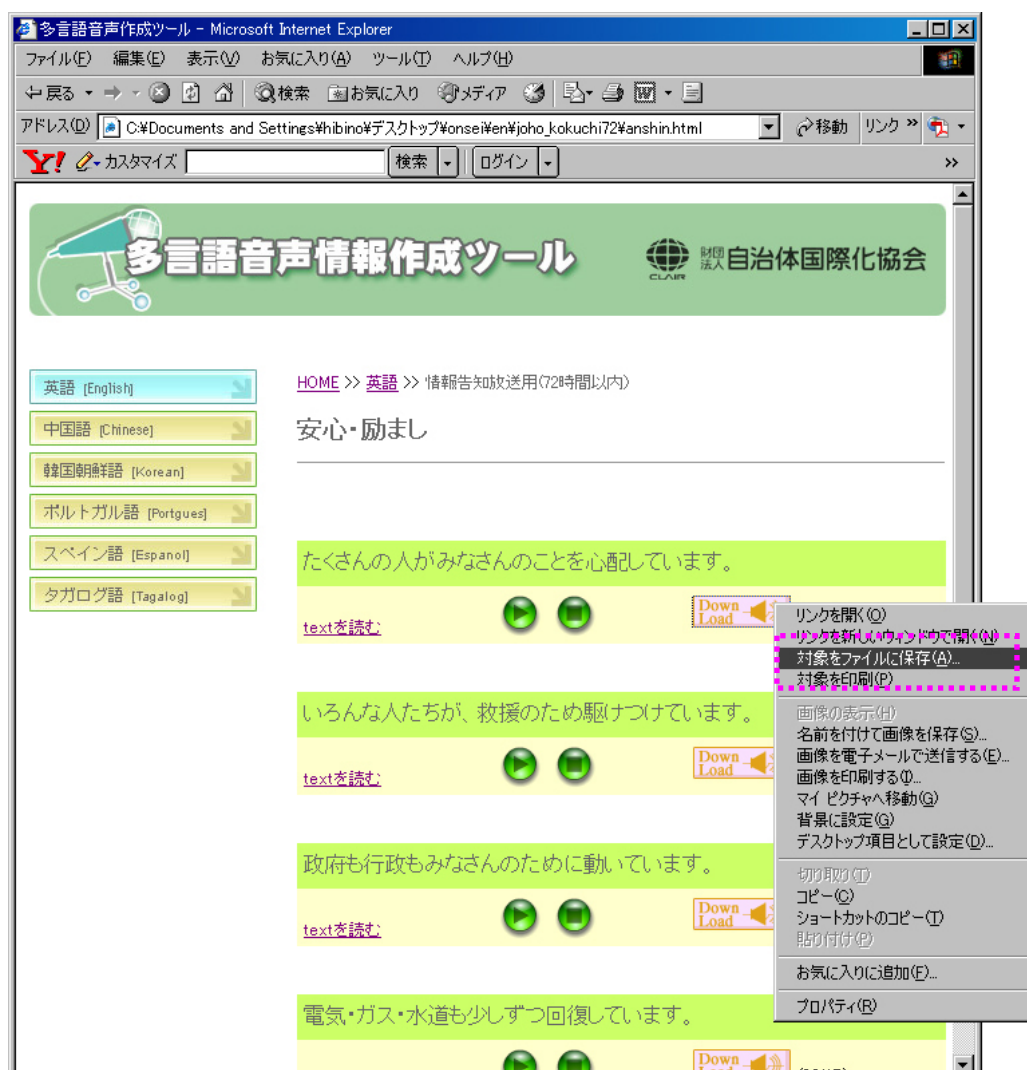
5.3 ダウンロード方法

- ④のダウンロードボタンを右クリックします。

→別ウィンドウが表示されます。

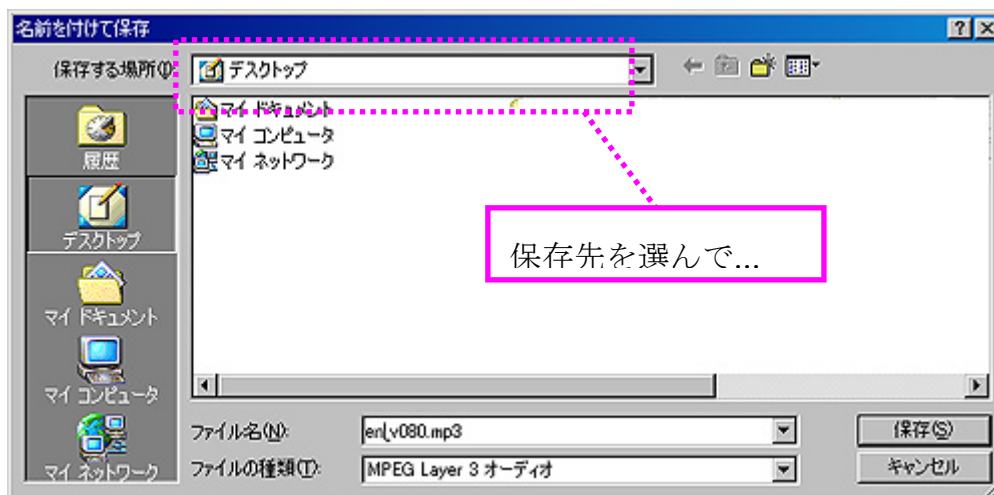
- 別ウィンドウの「対象をファイルに保存」をクリックします。

※ ダウンロードボタンを左クリックすると Windows MediaPlayer などのプラグインが立ち上がり通常再生されます。



- 3) 保存先を選んで「保存」ボタンをクリックします。

→保存が完了します。



※ ファイル名について

本ツールの音声素材のファイルには次の規則でファイル名がついていますので、ファイル名は変更しないでください。

- 1) ファイル名は次の形式になっています。

cn_v001.mp3

言語の種類 通し番号 拡張子

アンダーバー

- 2) 「言語の種類」は、次の記号で表されています。

cn…中国語、en…英語、kr…韓国朝鮮語、es…スペイン語、

pt…ポルトガル語、tg…タガログ語

- 3) 通し番号は、翻訳文対比集（多言語音声情報作成ツール）に記載してある番号です。

6. ツール活用のための注意

6.1 放送などに乗せる場合

文字情報と異なり音声情報は言語を変えて続けて提供すると、再生中の情報が聞き手にとって母語であることをすぐに認識できない場合があります。

そのため、項目別に言語を変えて情報を提供するのではなく、言語別に情報を提供することをお勧めします。

6.2 音声再生プレイヤー

使用する音声再生プレイヤーは、FLASH Player 6以上をインストールしてください。

TOPページの「FLASH Playerのダウンロード」ボタンをクリックすると、「install_flash_player_active_x.exe」というファイルがデスクトップにダウンロードされます。これをダブルクリックすると「Flash Player」をインストールすることができます。^{注1)}

6.3 テキスト表示リンクと警告メッセージ

「テキスト表示リンク」をクリックすると、Windowsの設定によっては、セキュリティに関する警告メッセージが出ることがありますが、このクリックによってウィルスなどに感染する危険はありません。

^{注1)} Flash Playerをインストールすることによるパソコンへの悪影響はありませんが、ご利用の機器により、インストールが規制されている場合があります。その場合には、パソコンのネットワーク管理者にご相談ください。

7. ツールの活用方法

7.1 編集の練習

多言語放送のために使用できる放送時間は、様々です。本ツールでは短いメッセージの組み合わせにより、放送時間の調整を可能としています。これらの編集についての練習も行っておくことをお勧めします。

マルチメディアコンテンツ再生ソフトウェアや音楽プレーヤーソフトウェアなど、音声の編集機能を有するソフトウェアを使用して、複数の音声素材を組み合わせて、内容や再生時間の異なる独自の音声素材を作ることなども可能です。

[マルチメディアコンテンツ再生ソフトウェアや音楽プレーヤーソフトウェア使用例]



音楽プレーヤーにはこのように再生リストが装備されており、この多言語音声情報作成ツールの通常の使用手順では実現しにくい独自の再生リストを作成します。
(再生リストの具体的使用方法是使用ソフトにより異なります)

7.2 アナウンスの練習

「地名告知を含むニュース用」の音源は、地名が別に告知されて完結したメッセージとなります。実際の利用の際には、ラジオ局などのアナウンサーによる地名告知が必要ですので、事前にアナウンサー等の訓練を行っておくことをお勧めします。

7.3 活用の場面

7.3.1 WEB サーバーにアップロードして使う

「防災知識普及のための放送用」や「災害関係知識の放送用」などの音声素材は、日常の災害啓発活動にも利用できます。編集した音声素材を Web サーバーにアップロードし、インターネットに接続したパソコンから場所や時間を問わず、ダウンロードできるようにしておくことも可能です。

7.3.2 放送局への提供

コミュニティ放送局などのラジオ局向けに外国人のための多言語放送の素材を提供することができます。

災害発生時に直ちに提供できるよう、本ツールの放送での具体的な利用方法について、放送局等と検討をしてください。

7.3.3 防災無線や広報車に乗せて

防災無線や広報車で、外国人に多言語で音声情報を提供することができます。災害広報担当者と、平常時に実施方法等を検討してください。

7.3.4 避難所などの施設で

構内放送設備、パソコン、MP3 プレイヤーなどがあれば、避難場所などの施設で、外国人に多言語で音声情報を提供することができます。

平常時のイベントなどで、試用してみてください。

7.4 新規情報の追加

この本ツールに掲載している音声素材の内容は、どこの地域でも通用しうる基本的な災害情報です。

しかし、いったん災害が発生するとこれら基本的な情報だけでは不十分で、被災地の実情に応じた情報が求められるものです。

本ツールの音声素材を、Webサイトで、多くの人々が聴取することも可能ですが、さらにこれを発展させ、**Blog**^{注2)} ホームページという形態にすることで、日記記事を**Blog**に追加していくように、音声ファイルを追加することが可能なツールもあります。新潟県中越地震におけるインターネットと放送の連携による多言語情報提供例などを参考としてください。

^{注2)} 個人や数人のグループで運営され、日々更新される日記的なHWebサイトHの総称

参考 新潟中越地震におけるインターネット と放送の連携による多言語情報提供例

